

ЭЧ(Ч/Исп)
177

Лучшая семья в мире



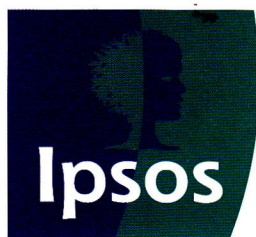
Приобретая эту книгу,
Вы оказываете
помощь детям
"Детских деревень - SOS"
России

Сусанна Лопес

Улисс Венсель



КомпасГид
издательский дом



*Эта книга издана при
поддержке Российского
филиала международной
исследовательской
компании Ipsos*

*This book was published with
the support of the Russian
branch of Ipsos international
research company*

*Ce livre a été publié avec
le soutien d'une filiale russe
du groupe international Ipsos
dédié à la recherche .*

*Средства от продажи данного издания
будут направлены в Российский
комитет «Детские деревни - SOS»*

**«Детские деревни - SOS» —
это семейная форма долгосрочного
воспитания детей-сирот
и детей, оставшихся
без попечения родителей**



**ДЕТСКИЕ
ДЕРЕВНИ SOS
РОССИЯ**

La mejor familia del mundo

Susana López
Ulises Wensell



Лучшая семья в мире



Сусанна Лопес

Улисес Венсель

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
КУЛЬТУРЫ
ОБЛАСТНАЯ БИБЛИОТЕКА ДЛЯ ДЕТЕЙ
И ЮНОШЕСТВА ИМ. А. С. ПУШКИНА

Москва



КомпасГид
издательский дом

620987
786029

Однажды прекрасным майским
днём, когда Карлота играла в
саду, директор детского дома
пригласила её в свой кабинет.







— Карлота, тебя удочерили. Твоя новая семья
приедет за тобой завтра утром, — сказала она.
Карлота скрестила пальцы и загадала желание:
«Надеюсь, это будет лучшая семья в мире».

Этой ночью Карлота так переживала, что
не могла уснуть. Она всё думала, какой же
должна быть её идеальная семья...
Вот бы её удочерила... семья кондитеров!





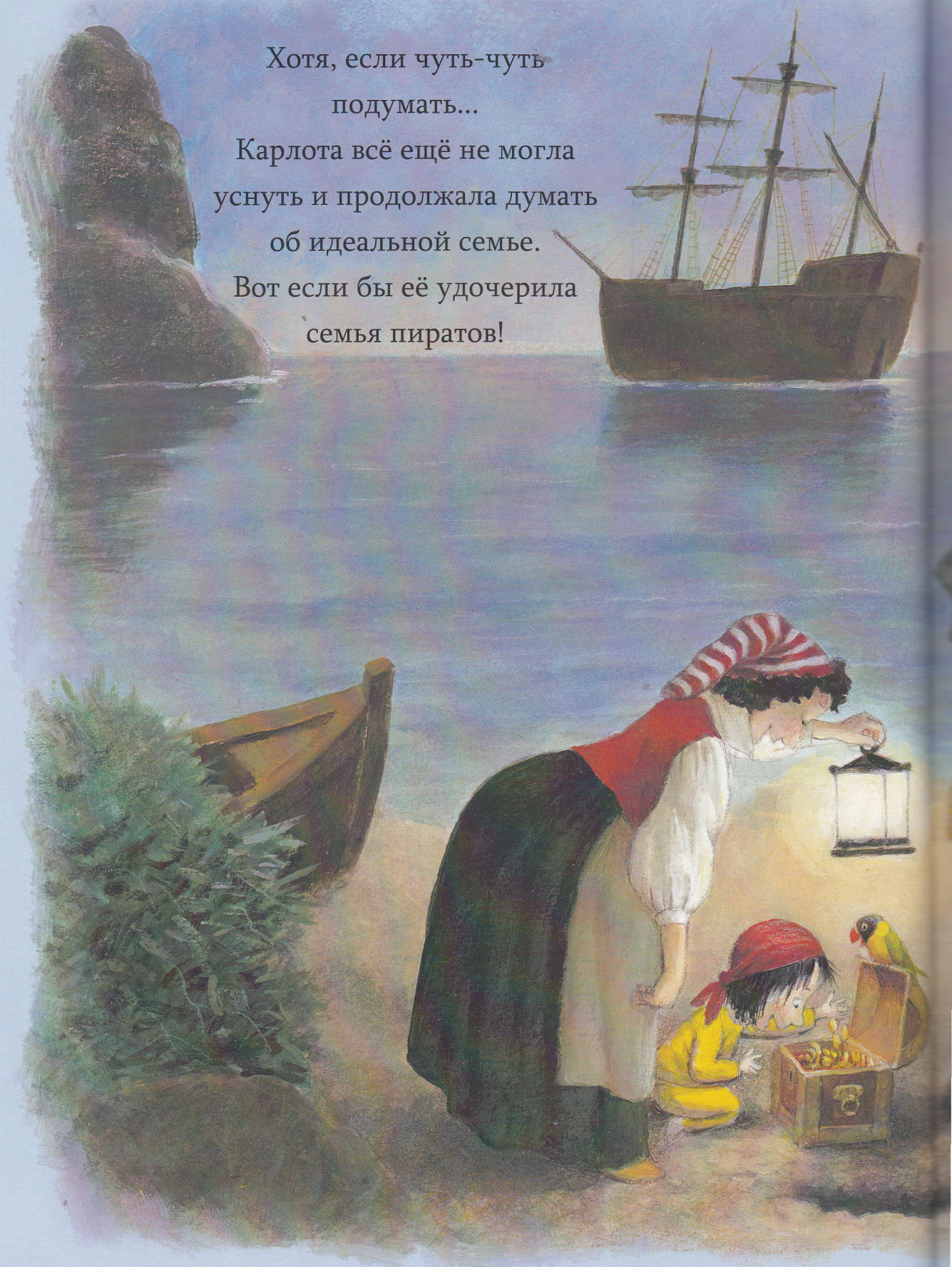
Если бы её удочерила семья кондитеров, она жила бы в кондитерской. Она могла бы весь день проводить среди тортов, пирожных, булочек и конфет, она рисовала бы сладкие пожелания на тортах и облизывала бы ложки, делая крем для безе. У неё были бы горы шоколадных булочек на завтрак, обед, полдник и ужин. Несомненно, семья кондитеров была бы лучшей семьёй в мире!

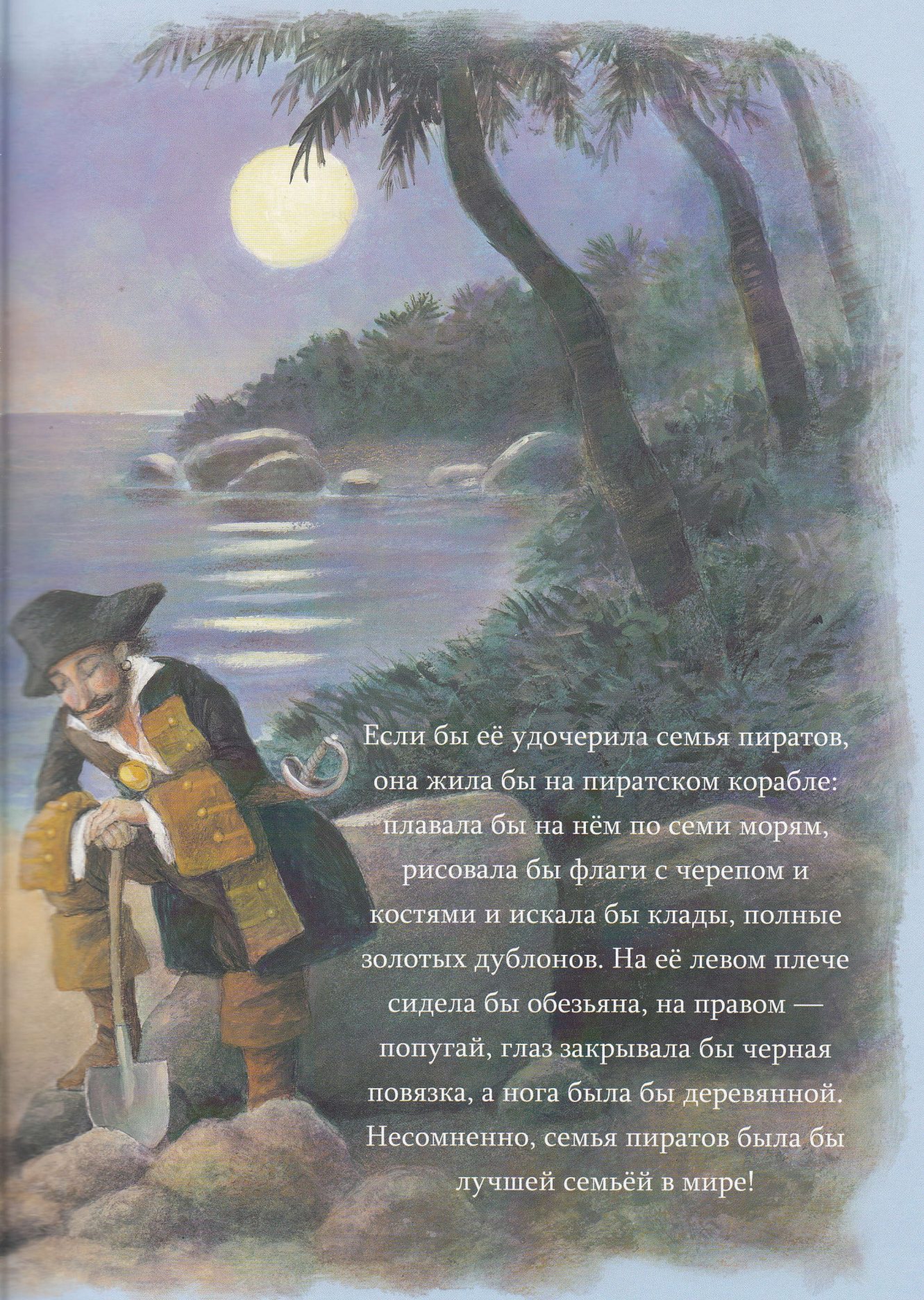


Хотя, если чуть-чуть
подумать...

Карлота всё ещё не могла
уснуть и продолжала думать
об идеальной семье.

Вот если бы её удочерила
семья пиратов!



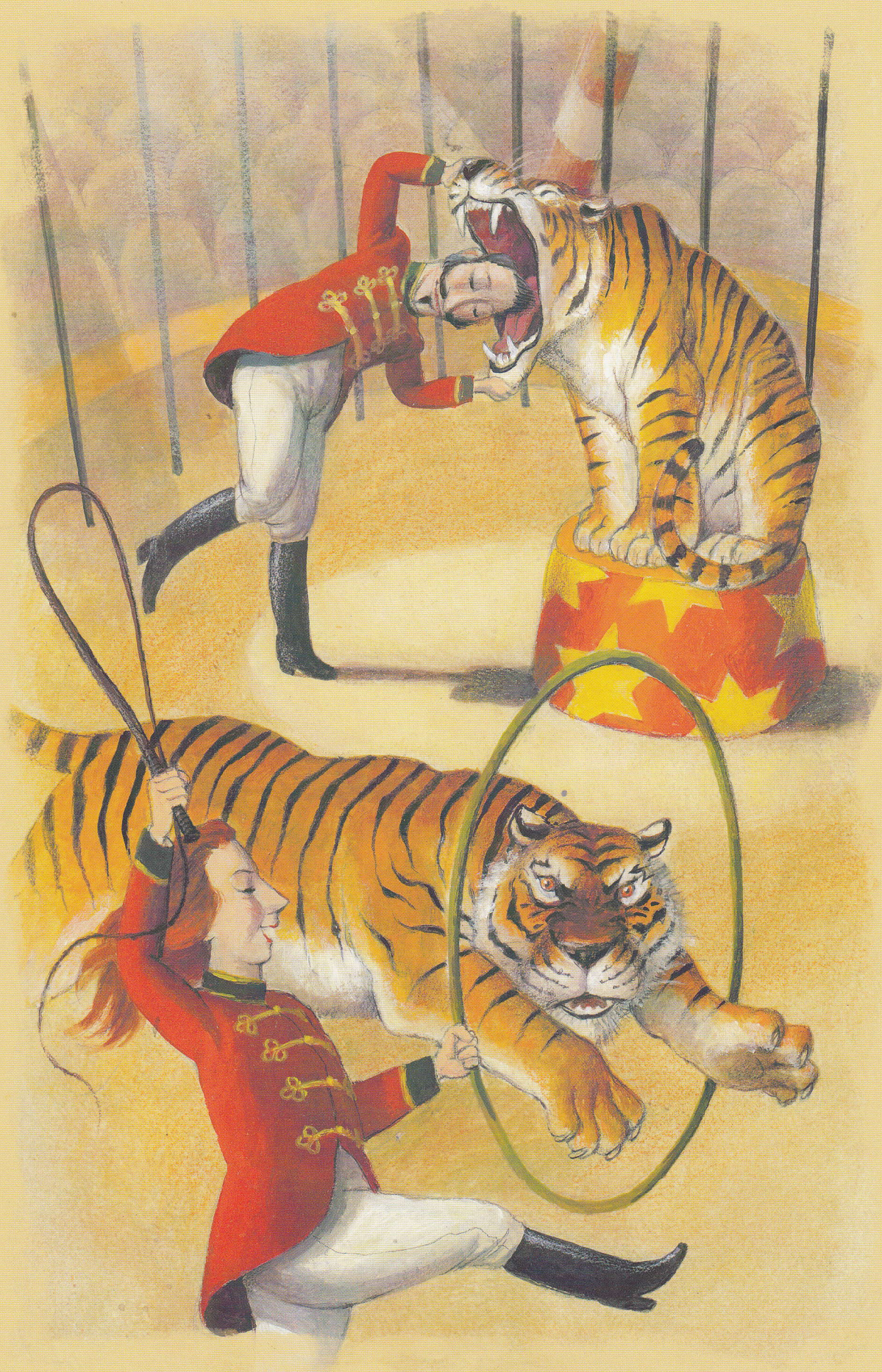


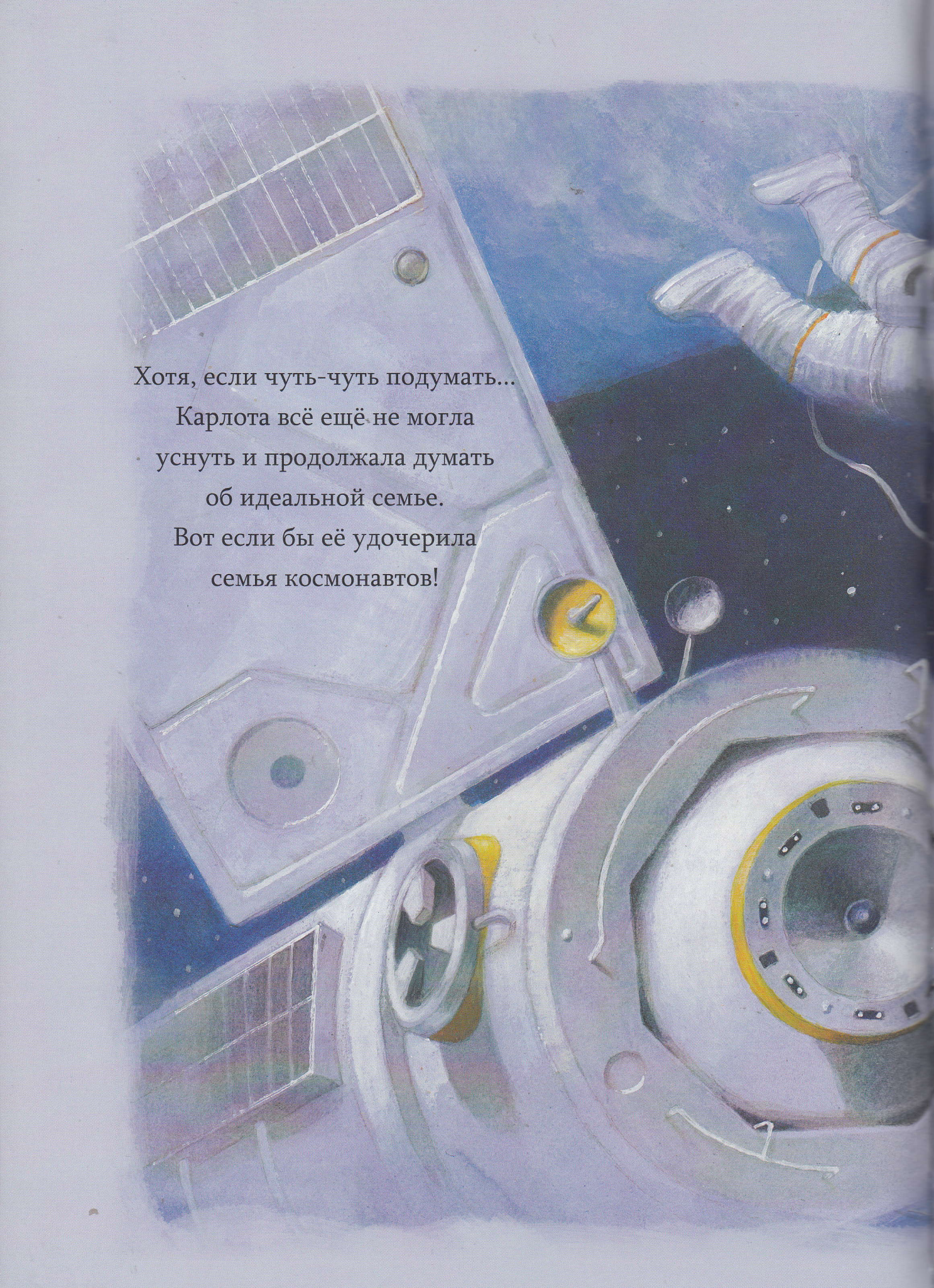
Если бы её удочерила семья пиратов, она жила бы на пиратском корабле: плавала бы на нём по семи морям, рисовала бы флаги с черепом и костями и искала бы клады, полные золотых дублонов. На её левом плече сидела бы обезьяна, на правом — попугай, глаз закрывала бы черная повязка, а нога была бы деревянной. Несомненно, семья пиратов была бы лучшей семьёй в мире!

Хотя, если чуть-чуть подумать...
Карлота всё ещё не могла уснуть и
продолжала думать об идеальной семье.
Вот если бы её удочерила семья
дрессировщиков тигров!

Если бы её удочерила семья
дрессировщиков, она жила бы
в цирке: она могла бы весь день играть
с тиграми, завивать усы тигрятам и
считать полосы на их шкуре.
Она бы привела бенгальского тигра
в школу, чтобы на перемене на неё
обратили внимание все без исключения.
Несомненно, семья дрессировщиков
была бы лучшей семьёй в мире! •





An artistic illustration of a space station or satellite in the foreground, featuring various panels, antennas, and a large circular hatch with a yellow ring. In the background, an astronaut in a white spacesuit is floating in the dark blue and black void of space, with stars visible. The overall style is painterly and evocative.

Хотя, если чуть-чуть подумать...

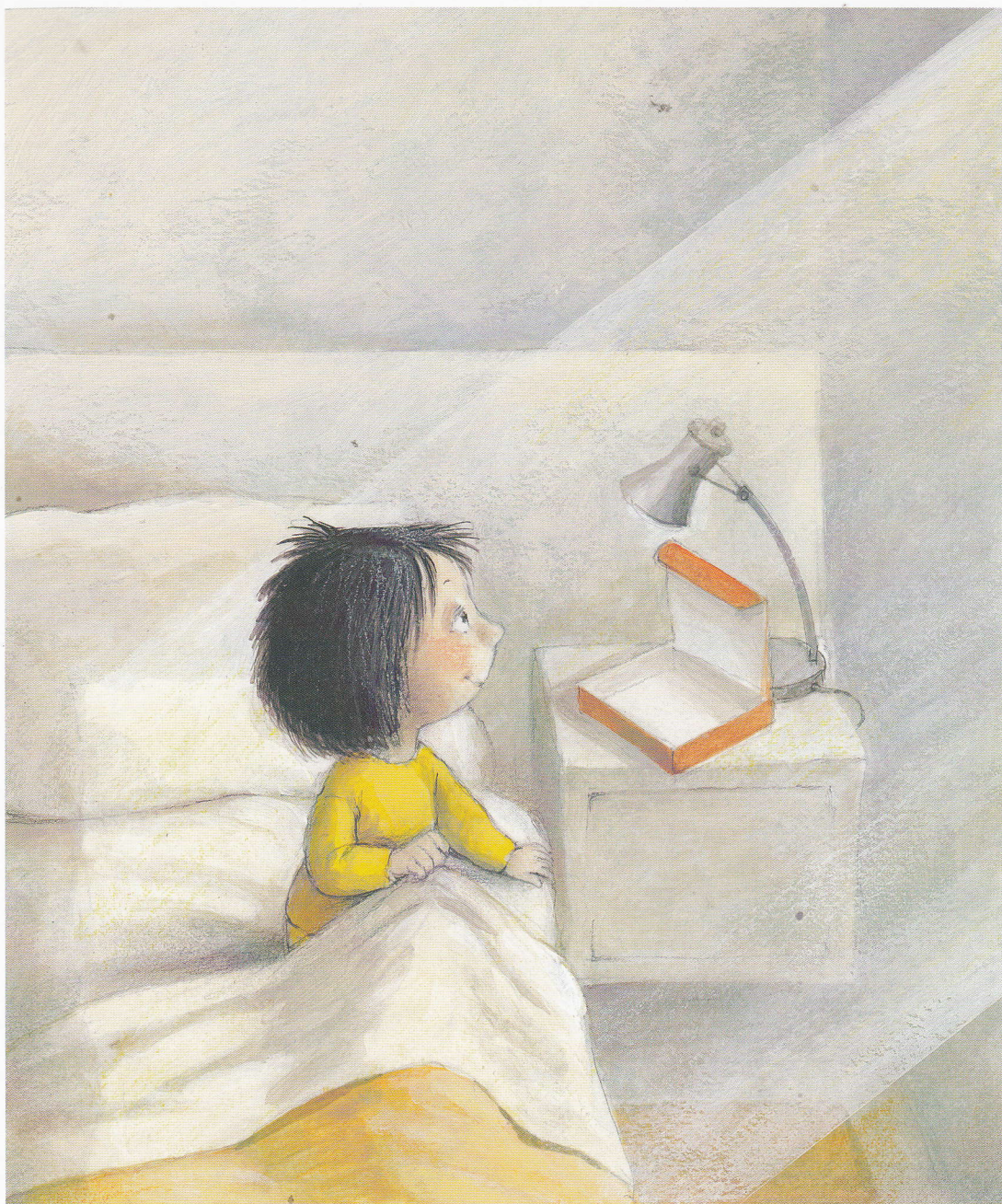
Карлота всё ещё не могла
уснуть и продолжала думать
об идеальной семье.

Вот если бы её удочерила
семья космонавтов!



Если бы её удочерила
семья космонавтов,
она жила бы на космическом корабле:
она могла бы слетать на все планеты,
выпить молочный коктейль
на Млечном пути и покрутить
вокруг талии кольца Сатурна.

А перед сном она
считала бы звёзды.
Несомненно, семья космонавтов
была бы лучшей
семьёй в мире!

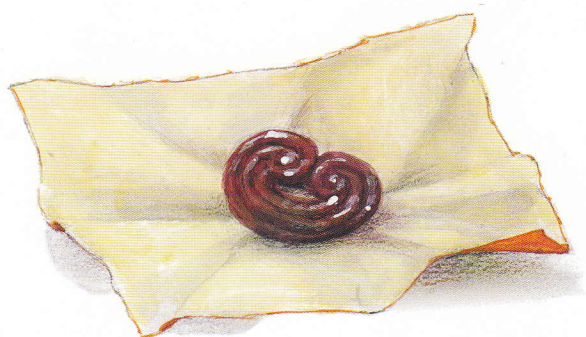


Хотя, если чуть-чуть подумать...

Карлота взглянула в окно и удивилась: уже наступило утро. Она не спала всю ночь, и теперь её новая семья наверняка уже за ней приехала!

Семья Перес.

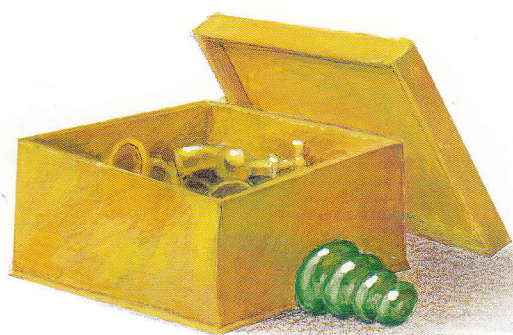




Элеонора,
новая мама Карлоты,
работает на почте.
Конечно, она не кондитер,
но каждый день после обеда,
по пути с работы, она покупает
Карлоте на полдник
огромную шоколадную булочку.

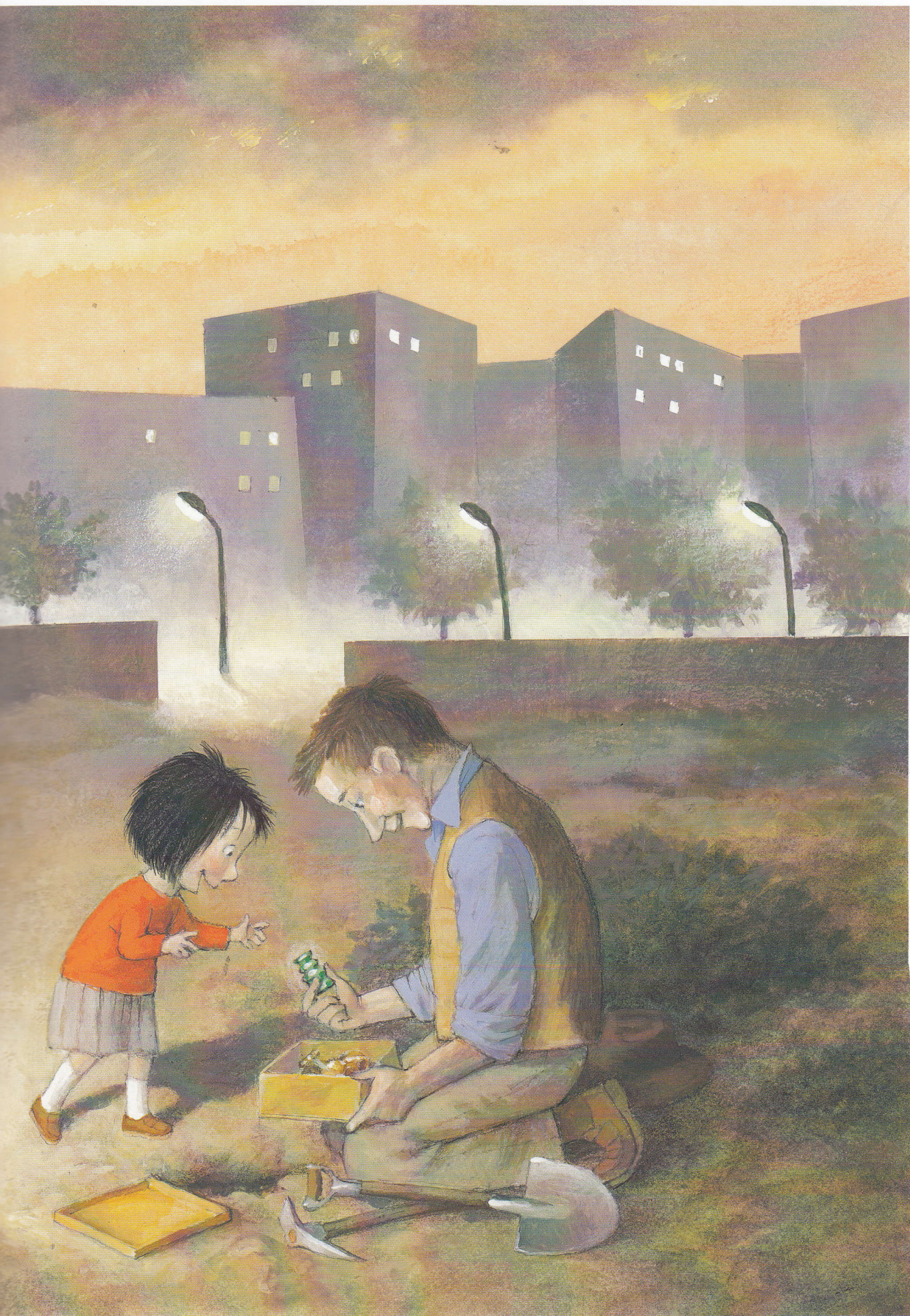


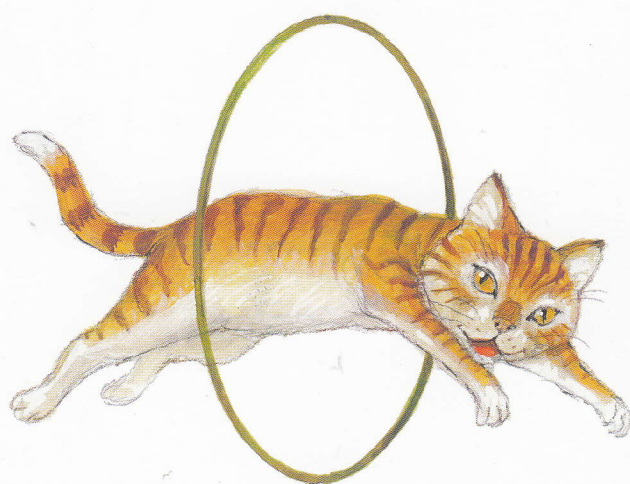




Роберто,
новый папа Карлоты,
работает страховым агентом.
Он не пират,
но ему очень нравится
искать вместе
с Карлотой спрятанные
на пустыре
сокровища.

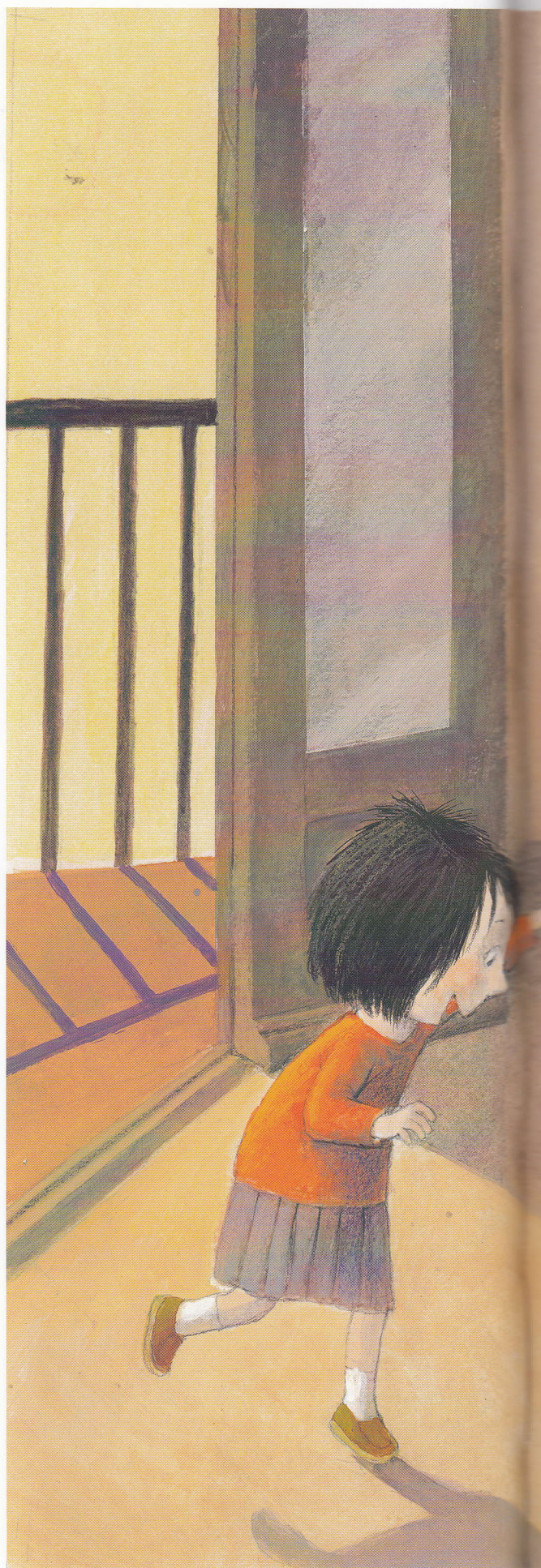




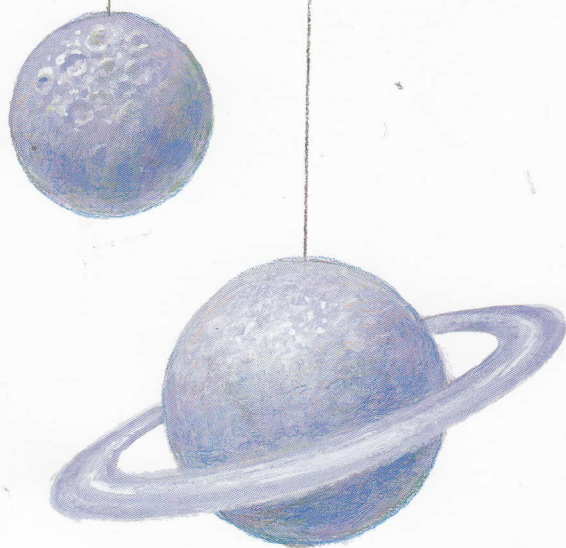


Эльвира,
новая бабушка Карлоты,
на пенсии.

Она не дрессировщица тигров,
но у неё есть два кота —
Усатый и Бруно, они проводят
дни на своей лежанке
и обожают сардины.





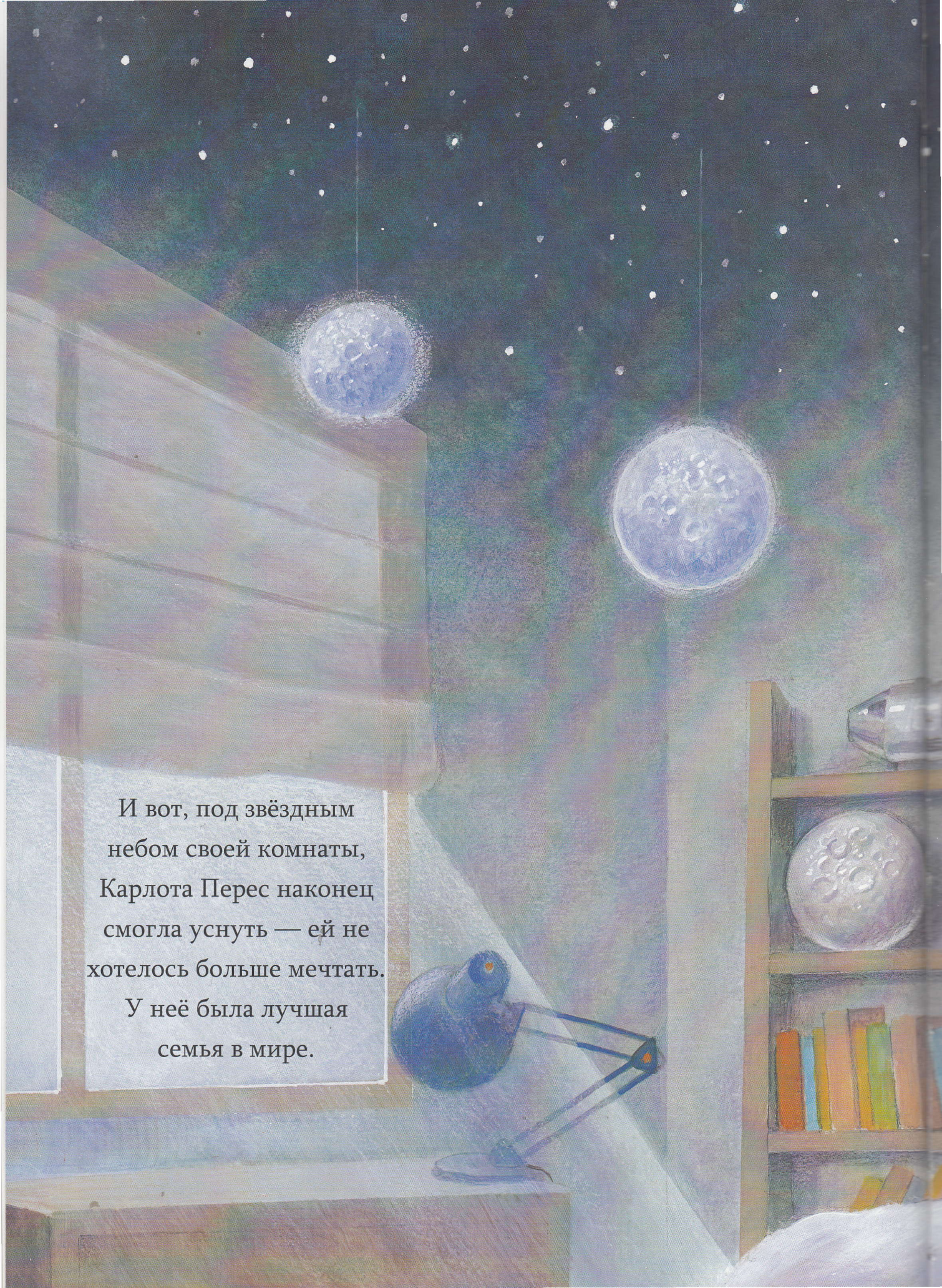


Педро,
новый брат Карлоты,
учится в той же школе, что она.

Он не космонавт,
но он украсил потолок комнаты
звёздами, которые
светятся в темноте,
чтобы они с Карлотой
могли считать их
перед сном.







И вот, под звёздным
небом своей комнаты,
Карлота Перес наконец
смогла уснуть — ей не
хотелось больше мечтать.

У неё была лучшая
семья в мире.



Издательский дом «КомпасГид» представляет:

«КомпасKID» — это серия книжек-картинок для любого возраста, помогающая не бояться мечтать и делать этот мир лучше.

Медвежье чудо

Вольф Эрльбрух

Для младшего школьного возраста

Книга «Медвежье чудо» немецкого художника Вольфа Эрльбруха (обладателя наград им. И. Гутенберга и Г. Х. Андерсена) в 1993 г. была отмечена Немецкой детской литературной премией.

Однажды после зимней спячки проснулся мишка, и в животе у него немилосердно урчало. Немудрено: ведь если спишь почти полгода, просыпаешься очень голодным. Вскоре он уже вновь наел себе здоровенные бока. И теперь долгими вечерами он мечтал о том, каким же сильным и большим папой он мог бы стать какому-нибудь маленькому медвежонку. Но вот только где взять этого медвежонка?!

— Дети растут на полях между двумя самыми маленькими репками, — говорит заяц.

— Между чем-чем? Двумя самыми маленькими репками? — спрашивает сорока. — Да всё просто как дважды два: надо снести яйцо и высидеть его.

— Что вы... В таких случаях сыплют на подоконник сахар и ждут, когда прилетит аист, — лукаво улыбается лосось...

Пятая овечка

текст Гарриет Грундман

иллюстрации Тобиаса Крейтши

Для младшего школьного возраста

Книга «Пятая овечка» включена в список выдающихся книг мира «Белые вороны», ежегодно составляемый Международной мюнхенской детской библиотекой.

...Однажды вечером Лина внимательно рассмотрела овец, которых обычно считала перед сном. Первая овца была весьма упитанной, с серыми ногами. У второй не было ни шерстинки: ни на голове, ни на всём остальном чисто выбритом теле. Третья овечка была ещё маленькой. У четвёртой были чёрные пятна. А пятая была ВОЛКОМ... Выражение «волк в овечьей шкуре» удачно обыгрывается и наполняется здесь новым смыслом. Эта история станет отличным средством от злобных монстров, которые мешают спать!

Быстро в кровать!

Мануэла Ольтен

Для младшего школьного возраста

Сева всё ещё спит в своей детской кроватке!

Его лучший друг рассказал об этом в школе. Это уже плохо — но ещё хуже то, что его все теперь дразнят. Единственный выход — отправиться с мамой

в магазин за новой большой кроватью.

Теперь Севу никто не будет дразнить, но почему же ему так неуютно и грустно смотреть на разобранную старую кроватку?!

Мануэла Ольтен — фотограф, дизайнер и успешный детский автор и иллюстратор. Юмор и художественный стиль позволяют ей создавать забавные истории, которые уже переведены на множество языков.

Спокойной ночи, Каролина

Якоб Хайн, Курт Крёмер

иллюстрации Мануэлы Ольтен

Для младшего школьного возраста

Вообще-то можно было бы много всего рассказать о Каролине. Но если бы вдруг пришлось описать её одним словом, то это было бы слово «бесстрашная». И поэтому, когда однажды поздно вечером она услышала ужасный голос, который позвал её из-под кровати, она просто спросила: «Да? Что случилось?» Но когда это самое нечто из-под кровати вдруг решило выбросить её плюшевого пингвинёнка, тут уж Каролина не выдержала...

Мой дом

Дельфина Дюран

От 7 лет

Вам никогда не казалось, что в ваше отсутствие в доме-квартире-комнате начинается самое интересное?! Почему? Да потому что кроме вас там полно жильцов. По крайней мере, так утверждает автор и иллюстратор книги «Мой дом» Дельфина Дюран... Ужасный Джонни, Лиса-колбаса, Бориска-сосиска, Двой-няшки, Мегастрахолюдина и Максиуролина... Поверьте, это ещё неполный список жильцов, которые не оформились в паспортном столе. Крыша едет? Ничего подобного! Они живые: принимают ванну, ходят в парикмахерскую, изобретают многофункциональные точилки, а бабуля-хромоножка вообще катается на велосипеде. Уж не знаю, сколько квадратных метров в этом доме, но живут все дружно!

Да и вы запросто сможете увидеть жильцов своего дома — главное, включите воображение. Как в детстве! А если забыли, как это делается, потренируйтесь на страницах книги Дельфины Дюран «Мой дом».

Книга получила премию на выставке в Варе (Франция), и по её мотивам снимаются мультфильмы.

Сокровища на улице Сына Белой Лошади

Пал Бекеш

иллюстрации Левенте Сабо

Для младшего и среднего школьного возраста

Книга «Сокровища на улице Сына Белой Лошади» вошла в список выдающихся книг мира «Белые вороны», ежегодно составляемый Мюнхенской международной детской библиотекой.

У жителей улицы Сына Белой Лошади есть замечательная традиция: раз в год избавляться от хлама. В назначенный день они выносят «ненужные» вещи на улицу. Но тут же, вечером, под покровом ночи они тайком выбирают посмотреть, что же выбросили соседи. И весь этот хлам, будь то порванный абажур или продырявленный мячик, находит новых хозяев. Вот только одна вещь — старая потёртая половинка подноса — остаётся лежать на дороге. Её подбирает барсук на пенсии Михей Скорняжкин, и все жители улицы теряют сон: неужели они не заметили сокровище?!

Лучший подарок на Рождество

Нэнси Уолкер-Гай

с иллюстрациями Марен Брисвальтер

Для чтения взрослыми детям

Рождественские подарки в этом году вышли на славу! Зайчонок, Медвежонок и Енот радостно спешат на праздник к своему другу Барсучонку. Однако по пути они попадают в снежную бурю, и ветер уносит прочь прекрасные гирлянды, разноцветные ёлочные игрушки и сверкающую Вифлеемскую звезду. Делать нечего, им приходится идти в гости с пустыми лапами.

Но Рождество не было бы Рождеством, если бы в эту ночь не происходили чудеса...

Маленький Дед Мороз

Ану Штонер

иллюстрации Генрики Уилсон

Для чтения взрослыми детям

Дети стремятся стать взрослыми. Конечно, ведь пока они маленькие, никто не хочет воспринимать их всерьёз. Вот и у Маленького Деда Мороза та же проблема: хотя он всегда самым первым приносит ёлку, печёт печенье и готовит сани, большие Деды Морозы всё равно не берут его развозить подарки. И так из года в год... Пока однажды Маленький Дед Мороз не делает замечательное открытие: его помощь может понадобиться кому-то другому!..

Овечка Шарлотта

Ану Штонер

иллюстрации Генрики Уилсон

Для чтения взрослыми детям

Шарлотта — маленькая непоседа. Она лазает по деревьям, ныряет в горные речки и однажды даже забирается на отвесный утёс — в общем, делает всё то, что вовсе не полагается делать маленьким овечкам. По крайней мере, так считают взрослые. Пока с пастухом не приключается беда. Вот тут-то и нужен кто-то такой же смелый, как она.

В 2006 г. книга получила премию газеты «The New York Times» за лучшие иллюстрации.

Надо бы **Тьерри Ленэн**

иллюстрации Оливье Таллека

Для младшего и среднего школьного возраста

Малыш сидел на своём острове и смотрел на мир. Он видел голод, слёзы, войны, нищету и размышлял о том, что надо бы сделать. Ружья превратились в жёрдочки для птиц, реки наполнились водой и молоком, а люди научились говорить «я тебя люблю», когда они это чувствуют. Ведь всё возможно, надо только захотеть. Хотя почему-то после рождения многие об этом забывают...

Книга «Надо бы» Тьерри Ленэна и Оливье Таллека получила:

- специальный приз Премии Г. Х. Андерсена,
- премию итальянского журнала «LiBeR»,
- французскую Премию неподкупных,
- Премию за воспитание гражданской ответственности.

Книга переведена на итальянский, тайваньский, китайский, греческий, испанский языки.

История о поющих зонтиках

Аличе Умана

Иллюстрации Агостино Лакурчи

Для младшего и среднего школьного возраста

...Давным-давно в долине Вуэналь, где дождь идёт шесть месяцев в году, жили зонтики. Больше всего на свете они любили петь. Их прекрасные голоса раздавались по всей долине, и все звери в горах Каранужа: гробиск, фадер и даже жуткая калимула, — укачивали своих детёнышей под волшебные колыбельные.

Ничто не предвещало беды. Но однажды коварные могнайцы услышали чудесное пение и решили поработить несчастные зонтики — заставить их петь в своём городе. Дни и ночи напролёт. Круглый год...

В реальности неодушевлённые, зонтики в этой чудесно проиллюстрированной сказке становятся олицетворением всех угнетённых живых существ и учат видеть красоту в окружающем мире.

Иллюстрации Агостино Лакурчи были отмечены на Ярмарке детской литературы в Болонье в 2010 г.

Лопес Сусанна
Лучшая семья в мире
Для чтения взрослыми детям

Иллюстрации Улисеса Венселя
Перевод с испанского Марины Кадетовой
Корректор Надежда Болотина
Выпускающий редактор Марина Кадетова
Директор издательства Виталий Зюсько

Регистрационное свидетельство № 5087746578123 от 11.12.2008

ООО «Издательский дом «КомпасГид»
101000, Москва, Лубянский проезд, дом 5, стр.1
Тел. (495) 624 24 28
E-mail: books@kompasgid.ru
www.books.kompasgid.ru

Подписано в печать 30.10.2010
Формат издания 60х84/8.
Печать офсетная.
Усл. печ. л. 3,72. Тираж 3000 экз.
Отпечатано в ОАО «Смоленский полиграфический
комбинат». 214020, г. Смоленск, ул. Смольянинова, 1.
Заказ № 27185 (Sm - Sm).

Лопес, Сусанна.

Л77 Лучшая семья в мире : [для чтения взрослыми детям] / Сусанна Лопес, [ил.] Улисес Венсель ; [пер. с исп. М. Кадетовой]. – М. : КомпасГид, 2010. – 32 с. : ил. — (Серия «КомпасKID»). – ISBN 978-5-904561-26-0.

Мечты сбываются! Однажды прекрасным майским днём директор детского дома сообщает Карлоте, что теперь у неё будут мама и папа. Новая семья заберет её утром следующего дня. Карлота счастлива, но в то же время переживает — какой она будет, её новая семья? Это обязательно должна быть лучшая семья в мире. Может, это будут кондитеры? Или дрессировщики тигров? Или — вдруг — семья космонавтов?!

Сильно ли мечты отличаются от реальности — Карлота узнает об этом утром. Но ведь наша радость или разочарование во многом зависят от того, как мы к этому относимся, не так ли?

Книга «Лучшая семья в мире» Сусанны Лопес была отмечена дипломом на втором Международном конкурсе историй для детей EducaRed. Иллюстратор книги, Улисес Венсель, — признанный мастер: за свою работу он получил множество премий в Испании, Owl Prize в Японии, его иллюстрации были отмечены на ярмарке детской литературы в Болонье.

УДК 821.134.2-93
ББК 84(4Исп)

Любое использование текста и иллюстраций
разрешено только с письменного согласия
издательства

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
КУЛЬТУРЫ
ОБЛАСТНАЯ БИБЛИОТЕКА ДЛЯ ДЕТЕЙ
И ЮНОШЕСТВА ИМ. А. С. ПУШКИНА

Original title: LA MEJOR FAMILIA DEL MUNDO

© Text by Susana López

© Illustration by Ulises Wensell

© Ediciones SM, 2008

Russian translation Copyright © 2010 by KOMPASGUIDE srl

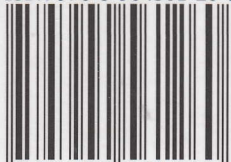
Russian edition published by arrangement with Ediciones SM

All rights reserved.

© ООО «Издательский дом «КомпасГид», издание на русском языке, 2010

© ООО «Издательский дом «КомпасГид», 2010

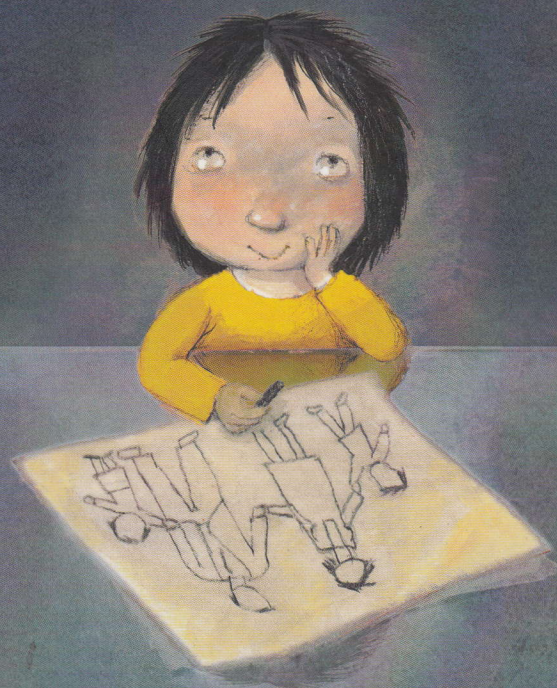
ISBN 978-5-904561-26-0



9 785904 561260 >

КомпасKID

Однажды прекрасным майским днём,
когда Карлота играла в саду,
директор детского дома пригласила
её в свой кабинет.
— Карлота, тебя удочерили.
Твоя новая семья приедет
за тобой завтра утром, — сказала она.
Карлота скрестила пальцы
и загадала желание:
«Надеюсь, это будет лучшая семья в мире».



Эта книга издана при
поддержке Российского
филиала международной
исследовательской
компания Ipsos

